

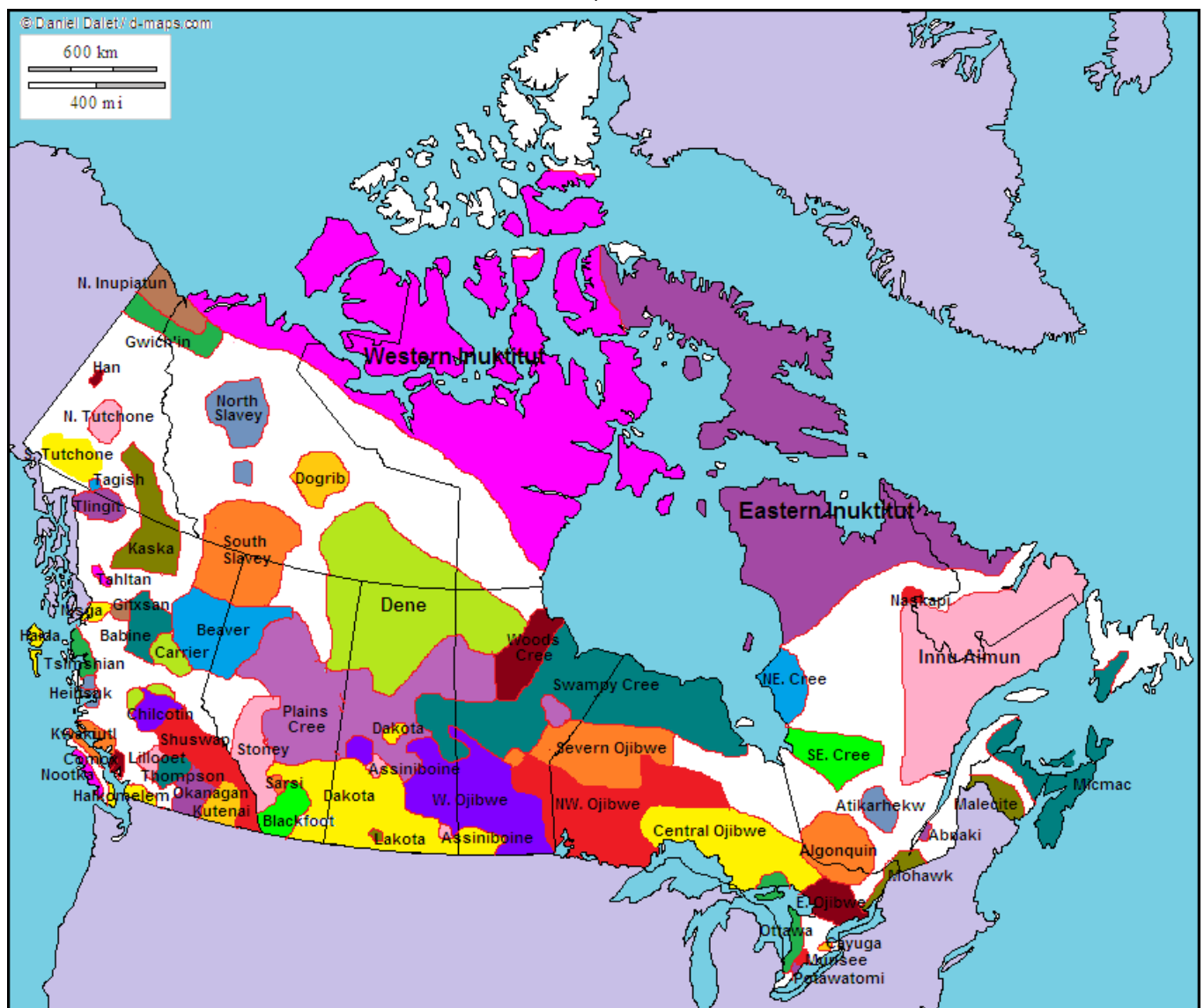
Transcestral rassemble des artistes issus de 6 nations autochtones, de la culture soufie et des milieux de musique classique, contemporaine et jazz du Québec.

## Informations générales

Chez les autochtones et les soufis, le son et la musique sont au cœur de l'expérience et est considérée comme un moyen pour se rapprocher du divin. Par exemple, le nay chez les soufis et le tambour chez les autochtones sont des êtres qui permettent de se connecter avec l'invisible.

Voici un document pour sensibiliser sur certaines inspirations de notre travail que nous trouvons riches et pertinentes à transmettre.

**Les Première Nations** ont des traditions et un mode de vie semblables mais chaque nation possède ses propres spécificités culturelles et linguistiques. Dans Transcestral, six nations autochtones sont représentés: (Innu, Inuit, Métis, Nakoda, Kanien'kehá:ka (Mohawk) et Anichinabé)





### 3) Ode à la terre

composé par *Katia Makdissi-Warren (Liban/Québec)*, *Norman Achneepineskum (Ojibwe)*

La composition est à la croisée des contours mélodiques du chant soufi et des chants pow-wow.

Dans le chant soufi, il y a beaucoup de sons de souffle qui peuvent se rapprocher du chant de gorge inuit, d'où l'idée de les mettre ensemble.

Le rythme de base est inspiré des rythmes des Emirats Arabes Unis. Nous avons constaté que ces polyrythmies du désert du Proche-Orient crée un état de transe qui se marie très bien avec les musiques inspirées des traditions de pow wow.

Une autre particularité est l'apport du chant de gorge expérimental d'Hélène Martel qui apporte une couleur importante à l'esprit de transe.

### 4) Nomadic Hunter (feat. Buffalo Hat Singers)

Composé par *Norman Achneepineskum (Ojibwe)* et *Katia Makdissi-Warren (Liban/Québec)*

Pièce style pow-wow sans parole

Prière du début, langue: Anishinaabemowin

Traduction : *Thank you Creator*

Nomadic Hunter est une pièce des Buffalo Hat Singers typiquement du style de chant et tambours pow-wow.

Les Buffalo Hat Singers sont un groupe de pow-wow basé au Québec dont les membres proviennent de nations différentes. Fondateur et compositeur : *Norman Achneepineskum*.

<https://buffalohatsingers.com/>

### 5) Dunia

Mêmes informations que # 3 Ode à la terre

### 6) wichihin (as taught by Bob Smoker)

*Paroles et Musique: Bernelda Wheeler, Marji Pratt-Turo*

*Arrangement: Katia Makdissi-Warren*

**Langue** : anishnaabemowin :

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/anishinaabemowin-langue-ojibwe>

Important : **la première lettre du titre toujours en minuscule**

### 7) Ma richesse s'appelle (feat. Joséphine Bacon)

*Compositeurs et solistes : Didem Basar (qanun), David Ryshpan (piano)*

*Auteure/poète : Joséphine Bacon*

Tiré du recueil de Joséphine Bacon "Nous sommes tous des sauvages"

Maison d'édition : <http://memoiredencrier.com/>

## Biographie :

Joséphine Bacon est une poète innue originaire de Pessamit, née en 1947. Réalisatrice et parolière, elle est considérée comme une auteure phare du Québec. Elle a travaillé comme traductrice-interprète auprès des aînés, ceux et celles qui détiennent le savoir traditionnel et, avec sagesse, elle a appris à écouter leur parole. Joséphine Bacon dit souvent d'elle-même qu'elle n'est pas poète, mais que dans son cœur nomade et généreux, elle parle un langage rempli de poésie où résonne l'écho des anciens qui ont jalonné sa vie.

Documentaire pertinent : <https://ici.tou.tv/je-m-appelle-humain>

### 8) Zadka

*Composition: Katia Makdissi-Warren*

Composition atmosphérique, à la rencontre de l'électronique, instrumental mettant en valeur le chant de gorge inuit (Nina Segalowitz) et le chant pow wow. Le groupe de pow wow nakoda Eya-Hey Nakoda: <https://www.facebook.com/groups/2408554188>

L'apport du chant d'Hélène Martel amène le côté occidental populaire à la pièce.

Biographie des Eya-Hey Nakoda (en anglais):

*Rod Hunter Sr, Desi Rider, Gavin Ear, Rod Anders Hunter and Shanda Hunter formed Eya-Hey Nakoda in September of 1994. The Drum Group composes and sings their own songs. Big or small pow-wows, Eya-Hey Nakoda loves to sing and make dancers dance.*

*At pow-wows, before grand entry, different members of the group take turns offering tobacco to the drum. They pray for the dancers and all of the people who are there. The group asks for blessings from the drum so that when the dancers dance or when the people listen to the music, they will be cured of any ailments.*

*Eya-Hey Nakoda are predominately Nakoda from the Bearspaw, Chiniki and Wesley First Nations in Morley, AB. They are, however, proud to have singers from other tribes such as: Siksika, Cree, Muscogee, and Aniyvwiya. Our group is Rod Hunter, Anders Hunter, Desi Rider, Gavin Ear, Chris Pegram, Ethan Hunter, Cory Cardinal, Denzel Ear, Cedric Hunter, Lewis Twoyoungmen, Jesse Pelletier, Kevin Sandy. Shanda Hunter and Shaunna Hunter are our backup singers.*

### 9) Inter-Nation-All (feat. Eya-Hey Nakoda)

*Musique: Anders Hunter et Katia Makdissi-Warren*

*Groupe de pow wow: Eya-Hey Nakoda*

*Soliste: Marianne Trudel (piano)*

Rencontre puissante Gnawa, Autochtone et Jazz

### 10) Horizons

Mêmes informations que # 3 Ode à la terre

### 11) Al Madad (Chant traditionnel soufi)

*Paroles: Aba Al Hassan Achouchtari*

*Musique: Patrimoine musical d'Alep*

*Arrangement: Katia Makdissi-Warren*